dimientos y su empleo en la obra del escritor argentino, con hincapié en la transformación paródica de la biografía (*Historia universal de la infamia*), de la fórmula policial (*Seis problemas para don Isidro Parodi*, *Un modelo para la muerte*, «La muerte y la brújula», «El jardín de senderos que se bifurcan») y de las crónicas (*Crónicas de Bustos Domecq*).

El profesor Pérez —al presentar brevemente las teorías de Genette y Rose sobre la parodia y los modos discursivos colindantes— afirma que la ironía, la sátira, la parodia, el «pastiche» aparecen tan interlazados en la práctica literaria que cualquier planteamiento teórico es controvertido e insuficiente. No obstante, la omnipresencia de estos «procedimientos del segundo grado literario» en los cuentos de Borges —demostrada a lo largo del libro— parece sugerir la necesidad de su estudio más específico. El ensayo del profesor Pérez no solamente sistematiza y aclara varios aspectos de la poética narrativa de Borges, sino que también —según vemos— descubre que los potenciales tópicos de investigación sobre la obra borgeana forman un verdadero «jardín de senderos que se bifurcan».

ELZBIETA SKLODOWSKA

Universidad de Varsovia.

ALFRED J. MAC ADAM: *Textual Confrontations. Comparative Readings in Latin American Literature*. Chicago and London: The University of Chicago Press, 1987.

Textual Confrontations continúa la línea de investigación estrenada por el profesor Mac Adam hace diez años en su libro *Modern Latin American Narratives. The Dreams of Reason*. En un estudio perspicaz e iluminador, el investigador norteamericano vuelve a conjugar varios textos latinoamericanos con sus homólogos de la tradición europea occidental. Su objetivo es demostrar la conflictiva filiación entre el discurso del «continente mestizo» y la herencia cultural de Occidente. Recordemos que en el libro anterior —escrito en pleno auge del *boom* de la narrativa latinoamericana— el crítico ha logrado una de las primeras síntesis interpretativas de la nueva novela, al encontrar en la sátira el común denominador de textos y autores latinoamericanos aparentemente muy divergentes.

Sirviéndose de la teoría de Northrop Frye sobre los cuatro tipos de la narrativa (novela, confesión, sátira-anatomía, romance), Mac Adam iluminaba, en *The Dreams of Reason*, tales características de la narrativa latinoamericana como lo excesivo y exuberante de su barroquismo, el frecuente empleo del *collage* textual, la visión cíclica y no dialéctica de la historia.

En *Textual Confrontations*, a su vez, el crítico descubre otro principio organizador para sus lecturas: la parodia. La intención autorial formulada en la advertencia es modesta: yuxtaponer textos latinoamericanos y angloamericanos del siglo xx con el objetivo de reafirmar tanto el lugar de las letras de América Latina en el marco de la tradición occidental como su originalidad americana. El libro cumple su objetivo con creces: a pesar de la inevitable arbitrariedad de la selección, los textos analizados de Neruda, Borges, Donoso, Arenas, Vargas Llosa y Da Cunha adquieren nuevos sentidos a la luz de los discursos de Auden, Lewis Carroll, Joseph Conrad, William Goldwin, Hardy y Carlyle. Sin descuidar los complejos problemas de la evolución literaria y del contexto histórico, Mac Adam nos brinda una serie de perspicaces análisis textuales.

El enfoque comparatista —que une a Neruda con Auden, yuxtaponen a Donoso

con Joseph Conrad o busca paralelos entre Arenas y Goldwin, entre Borges y Lewis Carroll— puede parecer discutible. En el ensayo introductorio, el mismo Mac Adam reflexiona sobre las posibles trampas y limitaciones de tal enfoque, planteando la imposibilidad de abarcar distintas perspectivas culturales sin traicionar al «otro». Demuestra también cómo la crítica sigue la línea eurocentrista con respecto a las letras no europeas. Esta última observación es de suma importancia en el contexto de la crítica latinoamericanista, que con tanta insistencia se ha servido del término «realismo mágico» para explicar el fenómeno de la nueva narrativa, para «domesticar lo exótico».

En la parte introductoria del libro encontramos también una serie de referencias teórico-literarias que le han servido al profesor Mac Adam de inspiración en su tarea investigadora. La palabra «inspiración» parece aquí acertada: el crítico no se adhiere servilmente a ningún modelo, más bien adopta ciertas perspectivas, ideas y conceptos de Northrop Frye, Mijail Bajtin, Claudio Guillén, Harold Bloom. Las ideas de Bajtin —tan frecuentemente usadas y hasta abusadas desde que su obra se difundiera en francés e inglés— constituyen el punto de partida para una serie de observaciones originales sobre el aspecto esencialmente paródico de la literatura hispanoamericana moderna. La parodia, acierta a observar Mac Adam, requiere siempre un alto grado de complicidad del lector, por lo cual es fundamental analizarla no solamente por el prisma de las supuestas intenciones autoriales, sino también a través de las potenciales respuestas del lector, determinadas en gran parte por el contexto histórico y el *background* cultural de éste. Las teorías del lector elaboradas por Wolfgang Iser y Hans Robert Jauss constituyen, por tanto, otra pista interpretativa que Mac Adam considera sumamente valiosa en el contexto de las letras latinoamericanas.

La necesidad de ubicar el texto en el contexto constituye una de las premisas fundamentales del crítico, llevándolo también a elaborar su propia versión de la evolución histórica de las latinoamericanas modernas. A estas alturas es tan sólo un proyecto, un bosquejo que bien pudiera convertirse en una síntesis más amplia. Valiéndose de los conceptos de Bajtin (estilización-parodia), Mac Adam ve en el modernismo hispanoamericano (1880-1920) un esfuerzo por incorporar el lenguaje literario de Hispanoamérica a la literatura universal a través de la estilización de las letras europeas, sobre todo francesas. En el período que va desde 1920, continúa el crítico, prevalece la actitud paródica, que ya no tiende a aclimatar lo europeo al contexto mundonovista, sino transformarlo, tal como se transforma la materia prima en un producto nuevo y original. Mac Adam no deja de notar las diferencias entre la evolución de las letras brasileñas y las hispanoamericanas. En la obra de Machado de Assis —sobre todo *As Memórias Póstumas de Brás Cubas*, de 1880— ve el crítico la transición desde la estilización hacia la parodia, proceso que en las letras hispanoamericanas iba a cumplirse, años más tarde, con la obra de Borges.

Desde el punto de vista de la retórica de la parodia, el libro no ofrece teorías nuevas ni pretende sistematizar las ya existentes, por lo cual las líneas divisorias entre la ironía, la sátira y la parodia resultan, muchas veces, borrosas. Tampoco queda clara la distinción entre la ironía y la parodia en cuanto estrategias narrativas y la sátira en cuanto género. No obstante, la aclaración de estas cuestiones exigiría por lo menos un ensayo más, lo cual rompería probablemente la lógica interna del libro y ampliaría demasiado su base teórica, ya bastante extensa.

Las (re)lecturas de obras concretas que siguen al ensayo introductorio —tan rico en sugerencias interpretativas— mantienen el enfoque sobre lo paródico sin sacrificar por ello lo propio de cada autor y texto. Partiendo siempre del texto, el crí-

tico demuestra cómo los géneros más o menos consagrados de la tradición europea —la novela realista, el romance, la autobiografía, la épica— sufren transformaciones paródicas en las re-escrituras de Donoso, Arenas, Borges y Vargas Llosa.

En suma, la crítica latinoamericana ha sido enriquecida con un libro que —además de revelar muchos aspectos ignorados de las letras latinoamericanas y anglo-americanas— es una fuente de inspiración para otras pesquisas comparatistas. Señala un camino que seguramente permitirá eliminar con tiempo algunas limitaciones de perspectivas críticas unilaterales.

ELZBIETA SKŁODOWSKA

Universidad de Varsovia.

ALBERTO MANGUEL and GIANNI GUADALUPI: *The Dictionary of Imaginary Places*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1987.

Alberto Manguel, argentino radicado en Toronto, ha hecho carrera antologando textos ajenos. Es escritor sólo en la medida en que tiene acumulado un saber libresco universal increíble, manantial de donde selecciona, introduce, cataloga y califica. Hay quien ve el oficio antologador como deleznable; nada más equivocado. Basta una mirada somera a nuestras grandes antologías para descubrir la verdad: la Biblia y el Nuevo Testamento; *La antología griega* —una colección de casi 6.000 poemas elegíacos de más de trescientos autores, que cubre a la literatura griega desde el siglo VII a. C. hasta el siglo X d. C.—; las *1001 noches*; la *Historia de la dinastía Han*, que suma un total de diez antologías de poesía y prosa que fueron destruidas en el siglo III a. C. por Shi Huangdi, el mismo emperador que ordenó la construcción de la Muralla China. Las antologías son aparadores comerciales, museos, trampolines hacia el futuro y plataformas de despegue; y no sería absurdo considerar también como antologías al directorio telefónico, al menú de un restaurante o cualquier agenda personal.

A mi gusto, la antología más importante de Manguel es *Black Water: The Book of Fantastic Literature* (Clarkson N. Potter, Inc., Nueva York, 1983). Está inspirada en la homónima que prepararon Borges, Silvina Ocampo y Adolfo Bioy Casares y que apareció hacia 1940 en Buenos Aires. Gran parte de la selección es igual: «Casa tomada», de Cortázar; «La verdad sobre el caso de M. Valdemar», de Poe; «El brujo postergado», de Don Juan Manuel; «La pata del mono», de W. W. Jacobs, y otros textos aparecen en ambas. El criterio es también similar: Tzvetan Todorov, Lovecraft, Roger Caillois y Borges están detrás de Manuel, como detrás de Borges estaban los anglosajones Henry James, Poe y Kipling. Pero el producto resultante de *The Book of Fantastic Literature* no es sólo más ambicioso comparado con el proyecto Borges-Ocampo-Bioy Casares, sino también más estimable: 73 autores de nacionalidades diversas, modernos y antiguos, han sido reunidos por Manguel, y su antología tiene además la ventaja de alcanzar a un auditorio mucho más amplio.

Otras antologías preparadas por Manguel: *Dark Arrows: Great Stories of Revenge* (Potter, 1985), *Evening Games: Tales of Parents and Children y Other Fires: Short Fiction by Latin American Women* (Potter, ambas de 1986). Además puede vislumbrarse, en artículo y reseñas dispersas escritas por el antologador, una teoría que podríamos nosotros nominar, para beneficio momentáneo, como «la teoría del antologador-somos-todos». Su proposición: anunciar que cualquier escritor, al poner